

Gebrauchsanweisung

Aneroid Blutdruckmessgerät und Manschette

Instruzioni

Aneroid Sphygmomanometers and Cuffs

Mode d' emploi

Tensiomètres anéroïdes et brassards

Instrucciones para el uso

Esfignomanómetros aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации

Анероидные тонометры и манжеты

Istruzioni per l' uso

Sfigmomanometri aneroidi e bracciali

<p>Rudolf Riester GmbH P.O. Box 35 Bruckstraße 31 DE - 72417Jungingen Germany Tel.: (+49) +7477-9270-0 Fax.: (+49) +7477-9270-70 E-Mail: info@Riester.de www.Riester.de</p>	<p>9740Z Rev. J 2018(01) Änderungen vorbehalten - Subject to alterations - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones - Базовые изменения Con riserva di apportare modifiche</p>
<p>CE 0124</p>	<p>CE</p>
<p>Riester</p>	

Italiano

Informazioni sui diversi modelli di sfigmomanometri Riester

Avete acquistato uno sfigmomanometro di precisione di alta qualità **Riester**, fabbricato in conformità con la Norma ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) e sottoposto a continue e rigorosi controlli di qualità. La qualità eccellente Vi garantirà per molti anni misurazioni affidabili.

Uso previsto: Gli sfigmomanometri aneroidi **Riester** sono utilizzati da medici e da operatori addestrati nella misurazione della pressione sanguigna per auscultazione, per determinare la pressione sistolica e diastolica nell'uomo (adulti, bambini, lattanti e neonati). Gli sfigmomanometri aneroidi **Riester** sono destinati esclusivamente alla misurazione della pressione sanguigna sulla pelle sana del braccio e/o della coscia. L'uso professionale del prodotto avviene di norma presso uno studio medico o in ospedale. Lo sfigmomanometro/manometro aneroido viene utilizzato a norma come ausilio diagnostico.

<p>Descrizione del prodotto / Inadenzioni: Tutti gli strumenti di misurazione della pressione arteriosa / manometri aneroidi distribuiti dalla società Rudolf Riester GmbH hanno la stessa struttura di base. I misuratori di pressione sanguigna / manometri aneroidi sono costituiti da sistema di misurazione, bracciale e sistema di gonfiaggio (costituito dalla pompa [stera con valvola di non ritorno] e dalla valvola a vite [chiusura o scarico dell'aria]). Tutti i dispositivi funzionano secondo lo stesso principio di misurazione: misurazione della pressione sanguigna indiretta secondo il metodo Korotkow.</p> <p>Avvertenze / Controindicazioni: - In caso di sovrappressione nel bracciale, è possibile ridurre la pressione con il valvola di sfogo. - Per le unità con valvola di sfogo dell'aria: aprire completamente la valvola di sfogo dell'aria. - Per dispositivi con valvola a pulsante: premere completamente la valvola a pulsante. - Per le unità con pompa il bracciale di circa 20 mmHg al di sopra del valore di pressione arteriosa sistolica atteso (il valore superiore). Non gonfiare mai più di 300mmHg. - I bracciali sono offerti con materiali in lattice e senza lattice. Questi sono indicati dai simboli corrispondenti sul bracciale. - Prestare attenzione al paragrafo „misurazione della pressione arteriosa“ nelle istruzioni per l'uso, la misurazione della pressione arteriosa può essere eseguita solo da medici e persone addestrate alla misurazione della pressione arteriosa auscultatoria. - Osservare le condizioni di misurazione e conservazione nelle istruzioni per l'uso in „Dati tecnici“ e le informazioni sull'etichetta. - Controllare la posizione zero del puntatore come descritto in „Test di precisione“. - Per la Germania, si applica l'ordinanza degli operatori dei dispositivi medici. Vedi anche il punto „controllo metrologico“. - Una descrizione di dove si trova il numero LOT si trova nella tabella del bracciale alla fine delle istruzioni per l'uso.</p>	
<p>1. Modello exacta® e sphygmotensiohphone Sono dotati di bracciali a 2 tubi perché il manometro non è direttamente collegato al sistema di gonfiaggio.</p> <p>2. Modello e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa® N, precisa® N shock-proof, babyphon® e r-sar® 1-tubo. Sono dotati di bracciali a 1 tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.</p> <p>3. Modello e-mega, minimus® II, precisa® N doppio tubo Sono dotati di bracciali a doppio tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.</p> <p>4. Modello saraphon® e r-sar® Questi dispositivi sono dispositivi per l'auto-misurazione. Il manometro e il sistema di gonfiaggio formano un'unità. Nel bracciale a 1 tubo è integrata una cuffia che assorbe i suoni di Korotkow e li inoltra all'orecchio tramite lo stetoscopio allegato, che deve essere avvitato nella filatura sul lato esterno del bracciale.</p> <p>5. Modello bigben Round / Square tavolo, muro, móvil e anestetia e r-former® bigben Questo sfigmomanometro aneroido di facile lettura è dotato di un bracciale a 2 tubi. Un tubo è collegato al sistema di gonfiaggio con valvola di sfogo.</p>	
<p>5.1. Modello da parete / r-former® bigben Togliere il dado ad allette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete, marcare i punti da forare sulla parete, praticare i fori e inserirvi i tasselli. Ora si potrà avvitare saldamente il supporto a parete. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.</p>	
<p>5.2. Modello da parete / bigben Assemblaggio: 1. Si prega di montare il stativo mobile prima e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato. 2. Dopo il montaggio dello stativo mobile, avviare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile. Regolazione: Apprendo la vite di fissaggio l'altezza desiderata può essere regolata. Dopo aver regolato l'altezza il stativo deve essere rifissato con la vite di fissaggio.</p>	
<p>5.3. Modello da anestetia / bigben Togliere il dado ad allette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale nr. 10384 servendosi delle vite fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.</p>	

Scelta della dimensione idonea del bracciale

A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfezzabili senza camera d'aria
I nostri bracciali velcro in nylon, Bracciali disinfezzabili senza camera d'aria, sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altro di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Tutti i bracciali (eccetto quelli per sanophon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della dimensione del bracciale è giusta soltanto se, all'applicazione, la linea bianca "Index Line" si trova nell'ambito di

"Range", contrassegnato dal simbolo di freccia. Qualora tale ambito di "Range" non venisse raggiunto, il bracciale sarà troppo piccolo, se invece dovesse venire superato, il bracciale sarà troppo grande. Allo scopo di ottenere risulta-li di misurazione esatti è assolutamente necessario scegliere il bracciale di dimensione giusta.

Bracciale velcro in nylon (Two Piece Reusable Velcro Cuff)
Per tutti i modelli (eccetto sphygmotensiohphone, sanaphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Bracciali disinfezzabili senza camera d'aria (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube /Two Tube), Per tutti i modelli (eccetto sphygmotensiohphone, sanaphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Modelli sanaphon® e r1-sar® modelli per automisurazione (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):
Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccia obese) e Cosce nelle dimensioni su indicate.

B. Bracciali velcro in cotone (Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiohphone):
I nostri bracciali velcro in cotone sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altro di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modello sphygmotensiohphone, vedi la tabella di bracciali:

C. Bracciale a ganci in cotone (Two Piece Reusable Hook Cuff):
Nel bracciale a ganci ci sono delle lamelle metalliche incorporate nella fodera da un lato, mentre dall'altro lato c'è un gancio metallico inchiodato sulla stoffa del bracciale stesso. Il gancio metallico viene appeso alle lamelle della fodera. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito di quanto indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modello R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (tutte le versioni), e r1-sar®, vedi la tabella di bracciali:

D. Bracciale a fascia in cotone (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Il bracciale a fascia è provvisto da un lato di una fascia avvolgibile e dall'altro di gancio. Per fissarlo basta appendere il gancio sulla fascia avvolgibile. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modelli: R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (tutte le versioni) e r1-sar®, vedi la tabella di bracciali:

Misurazione della pressione sanguigna

- Posizione del paziente secondo l'uso conforme previsto: fare sedere il paziente comodamente, senza accavalare le gambe, schiena e braccio ben appoggiati, centro del bracciale sulla parte superiore del braccio all'altezza dell'altro destro del cuore, il paziente deve essere il più possibile rilassato e non parlare durante la misurazione; prima della prima misurazione dovrebbero trascorrere circa 5 minuti.
- Chudere la valvola ruotando la vite di sfogo dell'aria in senso orario (ad esclusione di **r1-sar®**).
- Applicazione del bracciale: applicare il bracciale in modo che il suo bordo inferiore si trovi circa 2-3 cm al di sopra dell'incavo del braccio (altezza dell'altro destro del cuore) o circa 5 cm al di sopra dell'articolazione del ginocchio. Accertarsi che il simbolo si trovi sull'arteria. La striscia bianca dell'indice deve trovarsi nel rispettivo campo contrassegnato.
- Dopo avere applicato il bracciale, con l'ausilio della monopala gonfiarlo fino a circa 20 mmHg al di sopra della pressione sistolica attesa (= valore superiore).
- La posizione dell'operatore durante la misurazione della pressione sanguigna è normalmente davanti o di lato al paziente.

- Negli adulti, si raccomanda di utilizzare la fase V dei rumori di Korotkow (K5) per l'auscultazione. Nei bambini di età compresa tra 3 e 12 anni, utilizzare la fase IV dei rumori di Korotkow (K4) per l'auscultazione. Nella pazienti in gravidanza utilizzare la fase V dei rumori di Korotkow (K5) per l'auscultazione; nei casi in cui i rumori di Korotkow siano percepibili durante lo sgonfiaggio del bracciale, utilizzare K4.
- Posizionare il padiglione dello stetoscopio - di preferenza il nostro modello anestheson cat. n. 4177-01 - 4177-05 - sotto il bracciale sull'arteria.
- Negli apparecchi di automisurazione non è necessario nessuno stetoscopio separato, in quanto il padiglione è integrato nel bracciale. Negli apparecchi di automisurazione, la membrana del padiglione integrato nel bracciato deve essere posizionata sull'arteria. Posizionare il bracciale facendo passare l'estremità libera attraverso la staf la di metallo e chiudendo poi il bracciale con l'ausilio della chiusura in velcro.

- A. Bracciali con velcro: chiudere il bracciale utilizzando la chiusura in velcro.**
- B. Bracciale a fascia: fissare il bracciale a fascia agganciando il gancio nella fascia.**
- C. Bracciali a gancio: nei bracciali a gancio, il gancio di metallo viene agganciato nelle maglie metalliche del rivestimento del bracciale.**
- Per poter misurare la pressione sanguigna, aprire la vite di sfogo dell'aria ruotandola in senso antiorario. La velocità di sfogo dell'aria dovrebbe preferibilmente essere compresa tra 2 e 3 mmHg/s e, con un po' di delicatezza può essere regolata agendo sulla vite. Controllio visivo della velocità di sfogo dell'aria. I indicatori deve spostarsi sulla scala di 1,5 graduazioni al secondo. Al termine della misurazione, sgonfiare rapidamente il bracciale aprendo completamente la valvola.
- Il modello **r1-sar®** è dotato di una valvola a pulsante che, se premuta, consente di raggiungere la velocità ideale di sfogo dell'aria compreso tra 2 e 3 mmHg/s. Premendo fino all'arresto si ottiene lo sgonfiaggio completo del bracciale.
- Quando si raggiunge il valore di pressione superiore (sistolico), si percepisce un battito ritmico.
- Sistole = il valore superiore della pressione sanguigna e il valore che si crea quando il cuore si contrae e il sangue viene spinto nei vasi sanguigni.
- Quando si raggiunge il valore inferiore (diastolico), il battito cessa.
- Diastole = il valore inferiore della pressione sanguigna corrispondente al momento in cui il muscolo cardiaco si distende e si riempie nuovamente di sangue.
- La misurazione della pressione sanguigna è terminata.
- Desideriamo richiamare l'attenzione sul fatto che un apparecchio di automisurazione non sostituisce la regolare visita medica e che soltanto il medico è in grado di analizzare con precisione i valori misurati.

Avvertenze per la cura dello strumento

Avvertenza generale

La pulizia e la disinfezione dei dispositivi medici consentono di proteggere il paziente, l'utilizzatore e terzi, nonché di preservare il valore dei dispositivi stessi. A causa del diverso design dei prodotti e dei vari materiali utilizzati, non è possibile fissare alcun limite definito del numero massimo di cicli di ricondizionamento da eseguire. La durata dei dispositivi medici è determinata dalla relativa funzione e dalla cura ad essi riservata. Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti al processo di ricondizionamento descritto.

1.Manometro e monopalla

Il manometro e la monopalla possono essere puliti passandovi un panno umido fino a rimuovere tutte le tracce di sporco visibili.

ATTENZIONE!

Non immergere mai il manometro in liquidi! Il prodotto non può essere sterilizzato e ricondizionato a macchina. Il mancato rispetto di tale requisito può causare danni irreparabili allo strumento!

2. Bracciali

Bracciali con velcro in cotone e nylon (con e senza lattice)

Pulizia:

Dopo avere rimosso l'imbobitura è possibile pulire i rivestimenti di velcro in nylon passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandoli con sapone e acqua fredda. In quest'ultimo caso, risciacquare il bracciale con acqua pulita e farlo asciugare all'aria. Pulire l'imbobitura e i tubi passandovi un panno umido.

Disinfezione:

Dopo avere rimosso l'imbobitura, è possibile lavare il rivestimento dei bracciali in acqua fredda con un disinfettante e poi farlo asciugare all'aria. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. L'imbobitura e i tubi possono essere puliti passandovi un panno di cotone con un po' di alcol.

Bracciali disinfezzabili senza imbobitura

Il bracciale può essere pulito passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandolo con sapone e acqua fredda. Risciacquare con acqua pulita. Questo bracciale può anche essere lavato in lavatrice fino a 60°.

-Per la Germania, si applica l'ordinanza degli operatori dei dispositivi medici. Vedi anche il punto „controllo metrologico“.

-Una descrizione di dove si trova il numero LOT si trova nella tabella del bracciale alla fine delle istruzioni per l'uso.

Disinfezione:
Il bracciale può essere immerso completamente nella soluzione disinfettante. Si raccomanda di utilizzare esclusivamnte prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. Prima dell'utilizzo successivo, occorre verificare che nel bracciale non vi sia alcuna traccia di umidità. Ciò può influire negativamente sul risultato della misurazione, nonché danneggiare lo sfigmomanometro.

ATTENZIONE!
Non sigrare i bracciali di velcro in nylon e i bracciali disinfezzabili senza imbobitura! Non esporre mai i bracciali a radiazione solare intensa! Non porre alcun oggetto appioppato a contatto con il rivestimento del bracciale o con l'imbobitura, per evitare di danneggiarli!

Manutenzione Per il prodotto non è necessaria nessuna manutenzione.

Prova di precisione

Togliere il tubo dal manometro e tenere il manometro in posizione verticale. Se l'ago si arresta sullo zero della scala, il Vostro apparecchio è regolato preciso. Se invece l'ago si trova fuori dallo zero, l'apparecchio va inviato ad un rivenditore autorizzato **Riester** specializzato o a noi per un aggiustamento.

Controllo metrologico

Tutti i paesi tranne la Germania: Per tutti i paesi, tranne la Germania, si applicano le rispettive disposizioni di legge. Il manometro di riferimento utilizzato per la calibrazione deve essere riconducibile a misure campione nazionali e internazionali.

Avvertenza - Non sono consentite modifiche all'apparecchio.

Dati tecnici

Condizioni ambientali minime alle quali viene rispettata la tolleranza massima di errore di +/- 3 mmHg:

Condizioni di misurazione:	Da 10°C [50°F] a 40°C [104°F] con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensante)
Condizioni di stoccaggio:	Da -20°C [-4°F] a +70°C [158°F] con umidità rela tiva dell'aria di 85% (non condensante)
Forme costruttive:	Modelli a mano, da tavolo, da parete, verticali e da anestetia
Tipo di indicatore:	A scala circolare
Graduazione delle scale:	A passi di 2 mmHg
Ambito di indicazione:	Da 0 a 300 mmHg
Ambito di misurazione:	Da 0 a 300 mmHg
Mobilità dell'indicatore:	Senza fissazione fello zero
Raccordo tubi:	1 o 2, secondo il modello
secondo il modello	
Produzione pressione:	
Decompressione:	Valvola di sfilamento regolabile

Smaltimento:

Per informazioni in merito allo smaltimento, rivolgersi alla propria istituzione locale competente o al consulente ambientale responsabile.

Erklärung der verwendeten Symbole

Explanation of the symbols used

Explication des symboles utilisés

Explicación de los símbolos utilizados

Разъяснение используемых символов

Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.

The following symbols are depicted on the packaging.

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.

En el dispositivo o en su embalaje encontrarã los siguientes símbolos.

На приборе и упаковке имеются следующие символы.

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

Two Piece Reusable Velcro Cuff		
LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube		
LOT On the Cover		
Newborn	-----	5 - 8 cm
Infant	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm
	-----	32 - 41 cm

Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiohphone

LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff		
LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff		
LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

GARANTEE

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt. Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile. Zusätzlich gewähren wir für R1 shock-proof 5, precisa N shock-proof 3 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung. Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird. Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen. Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvorschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen. Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das Riester Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuzusenden:

WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For R1 shock-proof, we grant 5 years, for precisa N shock-proof, 3 years for the calibration, which is required by CE-certification. A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product. Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge. In case of a warranty claim or repair, please return the Riester product with the completed Warranty Card to the following address:

GARANTEE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants:manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usage normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof 5, precisa N shock-proof 3 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur le lampes! Tous les éléments défilants sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie est munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre. N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complét muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía no será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenada íntegramente y sellada por el comerciante. Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso. En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto Riester, junto con la tarjeta de garantía rellenada en su totalidad, a la siguiente dirección:

ГAРАНТИЯ

Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству, при этом сообщаем, что мы даем гарантию на 2 гoда со времени покупки изделия на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материалов или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием. Для R1 ударопрочного, мы предоставляем 5 лет, для precisa N ударопрочных, 3 года для калибровки, требуемую CE-сертификацией. Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на выбраковываемые части. претензии к качеству принимаются только в том случае, если к Намому прилагается настоящий гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера, помните, покупатель, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода. Запомним, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. покупатель, обращайтесь к нам только по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие Riester вместе с заполненным гарантийным талонном по следующему адресу:

GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura. Addizionalmente concediamo una garanzia per la calibrazione di 5 anni per R1 shock-proof, di 3 anni per precisa N shock-proof, richiesta nell'ambito della certificazione CE. Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia! Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro. Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiederne gratuitamente presso di noi. In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number
Numéro de série/lot, Número de serie e de lote
Серийный номер или номер партии, Numero di Serie resp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, дата, Data,
Stempel und Unterschrift des Fachhändlers, Stamp and signature of the specialist dealer, Cachet et signature du revendeur, Sello y firma del establecimiento especializado, печать и подпись официального дилера, Timbro e Firma del Venditore specializzato

	124	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukte Richtlinien 93/42/EWG CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CE Marca CE que indica la conformidad con la Directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42/CEE Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42/ЕЭС Il contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42/CEE
	SN	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / номер обрши / Numero di serie
		Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрикант / fabricant
		Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de température, en°C, lors du stockage et du transport Limites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte